

KINKALERI

Nessun Dorma

Opera in tre atti liberamente tratta da *Turandot* di G. Puccini

An opera in 3 acts freely adapted from Turandot by Giacomo Puccini



Ph Monia Pavoni

Progetto e realizzazione/*project and realization* Kinkaleri
adattamento, regia, coreografia, scene, costumi/*adaptation, direction, coreographies, scenes, costumes* Massimo Conti, Marco Mazzoni, Gina Monaco; con/*with* Yanmei Yang, Marco Mazzoni
interpreti del coro in video/*choir performers on video* classi 3B, 3C Scuola Elementare G. Puccini, Prato; produzione/*production* Kinkaleri –2018; in collaborazione con/*in collaboration with* FTS Fondazione Toscana Spettacolo; con il sostegno di/*supported by* Regione Toscana, MiBACT –Settore Spettacolo

Durata 50'/*Duration 50'*

Fascia d'età dai 6 anni in su /*Audience 6 and older*

Nessun Dorma è un'opera per l'infanzia, un riadattamento in tre atti della *Turandot* di Giacomo Puccini, ultimo capolavoro incompiuto del melodramma italiano. Una fiaba di amore e morte che Kinkaleri racconta con sagome e disegni, indovinelli e travestimenti, in un incantevole artificio tra musica, canto, recitazione, scena. Lo spettacolo si struttura con la presenza di un attore danzatore che disegna e anima dal vivo i personaggi della fiaba e una cantante lirica che interpreta la gelida principessa Turandot, immersi in una scena in costruzione realizzata unicamente con carta bianca: una piccola opera che rimpicciolendosi non rinuncia alla sua grandiosità e meraviglia.

La ricerca sul linguaggio si trasferisce sul piano del trattamento delle materie che compongono la scena, non cercando di attualizzare il racconto e non rinunciando alla propria ricerca, Kinkaleri ha lavorato mantenendo intatto il corpo dell'opera e della storia, preservando la naturale disposizione epica del melodramma e la complessa costruzione dell'impianto musicale e scenico. Lo spettacolo rappresenta una preziosa opportunità per far conoscere a un pubblico di giovanissimi questa forma inusuale di rappresentazione. Riscoprire la bellezza del recitar cantando e la modernità di Puccini, in particolar modo quest'opera incompiuta, una fiaba molto contemporanea per i temi trattati, per la partitura musicale, per la modernità dei personaggi.

Nessun Dorma è una storia avvincente e magica di musica, parole, disegni e silenzi; un'opera lirica per un pubblico di bambini, ma anche per tutti quelli che, senza età, attraversano con amoroso disincanto la scena. Perché in fondo *Turandot* è un gioco, seppur crudele.



Ph Silvano Morosetti



Nessun Dorma is an opera for childhood, an adaptation in three acts of *Turandot* by Giacomo Puccini, the unfinished last masterpiece of the Italian melodramma. It is a tale of love and death told by Kinkaleri with silhouettes, cutouts and drawings, riddles and disguises: an enchanting artificial gathering of music, singing, recitation, theatre sceneries. The performance is built on the presence of an actor/dancer drawing the characters of the tale and bringing them to life, and an opera singer interpreting the glacial princess Turandot. The two performers play deep in the ever-changing setting made exclusively of white paper: a downscaled opera that keeps shining with magnificence, wonder and splendour.

The research on language is transferred to the level of the materials that create the scene. Not trying to update the story and continuing their own experimentations, Kinkaleri worked keeping the body of the work and the story intact, preserving the natural epic disposition of the melodrama and the complex construction of the musical and scenic system. The show represents a precious opportunity to introduce this unusual form of representation to noticeably young audience. Rediscover the beauty of singing and acting and the modernity of Puccini, especially in this unfinished opera, a very contemporary fairy tale for the themes covered, for the musical score, for the modernity of the characters.

Nessun Dorma is an engaging and absorbing history made up of music, words, drawings and silences: an opera for an audience of children as well as for everyone – ageless – experiencing theatre with passionate disenchantment. Because after all *Turandot* is a game, albeit a cruel one.

TRAILER: <https://www.youtube.com/watch?v=eiE5ciM1R8o>

SELEZIONE RASSEGNA STAMPA ONLINE / SELECTED ONLINE PRESS REVIEW

TURANDOT VESTE DI CARTA E FA CANTARE “NESSUN DORMA”

di Roberto Rinaldi | *Rumor(s)cena*, 06/10/2011

<https://www.rumorscena.com/06/10/2011/turandot-veste-di-carta-e-fa-cantare-nessun-dorma>

[...] **Kinkaleri** crea un abile gioco, dove spiegare la fiaba che attira folle di melomani, ogni qual volta un teatro lirico la mette in scena, tradotta con un linguaggio semplice, efficace, divertente. Adatto ai bambini dai sei a dieci anni, come lo sono quelli che appaiono in video nelle vesti del Coro di Pechino. Non cantano ma gesticolano animatamente, seguendo la musica, seguendo la storia, dimostrano di esserne partecipi. Sono gli alunni delle classi elementari di una scuola intitolata, guarda caso proprio a **Giacomo Puccini**. “Nessun dorma”, stimola la curiosità del pubblico baby, lo porta nei territori della fantasia e dell’immaginazione. Lo rende partecipe. Basta un po’ di carta, il talento canoro di **Han Ying Tso** e **Marco Mazzoni**, la creatività scenica e drammaturgica che lavora per sottrazione. Il teatro per bambini è fatto di cose semplici. Come lo sono loro. Come lo è uno spettacolo come questo.

Kinkaleri creates a clever game, explaining the fairy tale that attracts crowds of music lovers, every time an opera theater puts it on stage, translating it into a simple, effective, fun language. Suitable for children aged six to ten, as are those who appear in videos as the Beijing Choir. They do not sing but gesticulate animatedly, following the music, following the story, they demonstrate that they participate in it. They are the pupils of the elementary classes of a school named, coincidentally, after Giacomo Puccini. “Nessun dorma” stimulates the curiosity of the youngsters, taking them into territories of fantasy and imagination. It makes them participate. All it takes is a bit of paper, the singing talent of Han Ying Tso and Marco Mazzoni, the scenic and dramaturgical creativity that works by subtraction. Children's theater is made of simple things. As they are. As is a show like this.



Ph Silvano Morosetti



Ph Silvano Morosetti

Kinkaleri, via Santa Chiara 38/2, Prato, Italy | www.kinkaleri.it | info@kinkaleri.it | +39 0574 448212

SCHEDA TECNICA

9 superlucciole 8 gradi con piattina
2 superlucciole 8 gradi su americana
5 domino 1000 watt
2 quarze 500 su stativo (in dotazione)
12 pc 1000 watt
7 sagomatori etc 750 50 gradi uno con iride e 5 con porta gobos

SUONO

1 radiomicrofono ad archetto
2 casse su stativo adeguate allo spazio
1 mixer min 8 canali

ALLESTIMENTO

un giorno di montaggio
smontaggio il giorno dell'ultima replica
1 elettricista
1 macchinista

TECH RIDER

9 pinspots 8 degrees with strap
2 pinspots 8 degrees on American stage
lightening
5 dominoes 1000 watts
2 quartz 500 on stand (supplied)
12 pcs 1000 watts
7 Profile spotligh 750 50 degrees, one with iris and 5 with gobo holders

SOUND

1 headband radio microphone
2 speakers on stands suitable for the space
1 mixer min 8 channels

SET UP

Set up: one day
Dismantle: on the day of the last replica.
1 electrician
1 stage technician



Ph Monia Pavoni